

سفارة
جمهورية ألمانيا الاتحادية
عمان



المؤسسات الألمانية في الاردن





عزيزي القارئ

إنه لمن دواعي سروري أن أقدم لك كتيب «المؤسسات الألمانية في الأردن».

ألمانيا والأردن يتمتعان بعلاقات ثنائية ممتازة. تربط جمهورية ألمانيا الاتحادية والمملكة الأردنية الهاشمية شراكة طويلة الأمد وفريدة من نوعها على أساس الثقة المتبادلة والتفاهم، ليس فقط في الساحة السياسية، ولكن أيضا فيما يتعلق بالأنشطة الاقتصادية والتعاون الإنمائي وبرامج التبادل الثقافي بكافة المجالات.

ان من ابرز المؤشرات على تنوع وعمق علاقاتنا الثنائية هو وجود المؤسسات الألمانية المختلفة في الأردن، التي تقوم كل منها في مجال اختصاصها بجمع الناس القادمين من بلدين مختلفين ولكن مع الرغبة في العمل معا من أجل تحقيق اهداف مشتركة. هذا الكتيب هو وثيقة تدل على مدى نمو نطاق التعاون الألماني - الأردني على مر السنين و التنوع الذي وصل اليه.

انني كسفير المانيا لدى المملكة الأردنية الهاشمية أدرك جيدا أهمية العلاقات الدبلوماسية بين دولتي. ولكنني أدرك أيضا الحقيقة بان العلاقات القوية التي تتمتع بها مع الأردن وقيادته وشعبه خاصة، هي الى حد كبير نتيجة الرؤى والنشاطات لجميع أولئك الذين هم على استعداد لتكريس وقتهم و طاقتهم و عواطفهم للقضية المشتركة - تعزيز العلاقات بين بلدينا.

«المؤسسات الألمانية في الأردن» توفر الإطار لمثل هذه الأنشطة. نحن جميعا نعرب عن الامتنان العميق لمساهماتهم في خلق الروابط بين الشعوب والثقافات وإثراء فهمنا لإخواننا من بني البشر وتوسيع أفقنا الفكري والثقافي والعاطفي، و ذلك للوصول الى الافضل لنا جميعا.

عمان، آذار ٢٠١٣

رائف طراف

سفير

جمهورية ألمانيا الاتحادية

لدى المملكة الأردنية الهاشمية

الصفحة

المحتويات:

- ٥-٤ المعهد الفدرالي لعلوم الارض و الموارد الطبيعية (BGR)
- ٧-٦ مؤسسة فريدريش إيبيرت (FES)
- ٩-٨ مؤسسة فريدريش ناومان (FNS)
- ١١-١٠ الهيئة الألمانية للتبادل الأكاديمي (DAAD)
- ١٣-١٢ بنك إعادة الإعمار الالمانى (KfW)
- ١٥-١٤ الوكالة الالمانية الاتحادية للاغاثة التقنية (THW)
- ١٧-١٦ الجامعة الالمانية الاردنية (GJU)
- ١٩-١٨ الطائفة البروتستانتية للناطقين باللغة الالمانية عمان
- ٢١-٢٠ المعهد البروتستانتى الالمانى لعلوم آثار الأراضي المقدسة (DEIAHL)
- ٢٣-٢٢ معهد غوته عمان (GI)
- ٢٥-٢٤ مؤسسة هانس زايدل (HSS)
- ٢٧-٢٦ مؤسسة هاينريش بول (HBS)
- ٢٩-٢٨ مركز هيلمهولتس لابحاث البيئية (UFZ)
- ٣١-٣٠ معهد التعاون الدولي للاتحاد الالمانى لتعليم الكبار، مؤسسة التعاون الدولي التابعة للجمعية الألمانية لتعليم الكبار (*dvv international*)
- ٣٣-٣٢ مؤسسة كونراد آديناور (KAS)
- ٣٥-٣٤ مؤسسة خدمة الخبراء الكبار (SES)
- ٣٨-٣٦ الوكالة الالمانية للتعاون الدولي (GIZ)

لمحة عن المعهد الفيدرالي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية BGR هو مركز علوم الأرض الطبيعية الوطني للتميز الذي يعمل ضمن منظومة الحكومة الفيدرالية الألمانية يقوم أو يعمل على تقديم المشورة المحايدة والنصائح المستقلة فيما يتعلق بقضايا علوم الأرض والموارد الطبيعية، وهو تابع للوزارة الاتحادية للاقتصاد والتكنولوجيا (BMWi).



المهام والنشاطات الخاصة بالمعهد الفيدرالي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية BGR تعتبر علوم الأرض جزءاً لا يتجزأ من حياتنا اليومية وتشغل أهمية لا يدركها الكثير منا، فتوفر مياه الشرب النظيفة والرمل والطين لبناء المنازل، إضافة إلى الطاقة والحرارة ليست سوى جزء من البحوث الجيولوجية مثلها مثل حماية الأرواح البشرية من المخاطر الجيولوجية. ويلتزم المعهد الفيدرالي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية بالاستخدام المستدام للموارد الطبيعية وحمايتها بأماكن التركزات السكانية. وانطلاقاً من كوننا معهداً يشعر بمسؤوليته الكاملة تجاه المستقبل، فإننا ننصح الوزارات والمجتمع الأوروبي للعمل كشركاء في الصناعة والعلوم، حيث أن حافزنا الرئيسي للعمل هو تحسين الظروف المعيشية من خلال الاستخدام المستدام لمواردنا الطبيعية.

يستند المعهد الفيدرالي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية على بنود تأسيسه بالنسبة لأدائه الواجبات الموكولة إليه في مجالات البحث العلمي التالية: الطاقة والثروة المعدنية، المياه الجوفية، التربة، التصريف النهائي للنفايات المشعة، الاستخدام العميق للطبقات تحت السطحية، التخزين الجيولوجي لثاني أكسيد الكربون، التعاون الجيولوجي الدولي، مراقبة حظر تجارب الأسلحة النووية، تقييم المخاطر الجغرافية.

عملنا في مجال التعاون الفني

على مدى أكثر من خمسين عام قام المعهد الفيدرالي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية بتنفيذ مشاريع التعاون الفني مع البلدان الشريكة للتعاون الألماني للتنمية نيابة عن الوزارة الفيدرالية للتعاون الإقتصادي والتنمية (BMZ).



يتعاون المعهد الفيدرالي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية (BGR) مع وزارات ومؤسسات المعنية في قطاع العلوم الجيولوجية مثل الطاقة والمواد الخام المعدنية والمياه الجوفية والتربة وتحليل المخاطر. ويساعد المعهد الفيدرالي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية في تلبية الاحتياجات البشرية الأساسية، وتحسين الكفاءة الاقتصادية والمؤسسية وحماية وإدارة الموارد في حوالي 30 دولة في جميع أنحاء العالم.

في كثير من البلدان، يؤدي الإفراط أو الإستخدام غير السليم للموارد الطبيعية مثل المعادن وموارد الطاقة والمياه والتربة وعدم استطاعة الفقراء الحصول على تلك الموارد، كل ذلك يؤدي الى نقص الامدادات ومشاكل اجتماعية واقتصادية وبيئية معقدة.



تكمّن العناصر الأساسية للتعاون الفني للمعهد الفيديرالي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية في تعزيز الحاكمية الرشيدة والملكية والتمكين الذاتي في البلدان النامية وذلك لضمان الاستخدام المستدام للموارد الطبيعية. وفي هذا الإطار، تتوقع المجتمعات المعنية أن يتم تقديم إجابات من شركاء التعاون الفني حول القضايا والمسائل التي تؤثر عليهم في الحاضر وتكون أكثر إلحاحاً في المستقبل. ويتم ذلك من خلال تقييم احترافي لإمكانيات الموارد من خلال تهيئة ظروف للمشاركة المجتمعية في صناعة القرارات الخاصة بالتنمية، فضلاً عن ذلك تعزيز دور المؤسسات وبناء القدرات في المؤسسات الحكومية.

تعاوننا مع المملكة الأردنية الهاشمية

بدأت نشاطات المعهد الفيديرالي لعلوم الأرض والمصادر الطبيعية بالنيابة عن الوزارة الفيديرالية للتعاون الإقتصادي والتنمية في الأردن منذ أواخر الخمسينيات، حيث تعتبر الأردن واحدة من أهم شركائنا في التعاون بالنسبة لعدد المشاريع التي تم تنفيذها في الأردن وعددها ١٦ مشروعاً. وقد تغيرت مجالات التعاون طويل المدى على مدار العقود الأربعة الماضية، حيث كان هدف التعاون تعزيز ودعم الدائرة الجيولوجية وتوفير الدعم في مجالات استكشاف المياه الجوفية واستغلال الفوسفات ووضع خطط لتوزيع المياه في الأردن، والمسوحات الجيوكيميائية في أماكن تواجد الصخر الزيتي في الأردن. ومنذ الثمانينيات، تحول تركيز المعهد الفيديرالي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية على القضايا المتعلقة بالمياه الجوفية، متضمناً وضع الخطط الهيدروجيولوجية، ووضع نماذج للمياه الجوفية، وتوفير الخدمات الاستشارية لسلطة المياه والمساهمة في وضع الخطة الوطنية الشاملة للمياه.

ولغايات حماية الموارد المائية المتاحة، يعمل المشروع الحالي بالتعاون مع وزارة المياه والري على تعزيز الخبرة الفنية في تحديد مناطق الحماية ودعم وزارة المياه والري في وضع إطار قانوني مناسب ويتماشى مع ذلك. ونتيجة لذلك، تنفذ وزارة المياه والري مناطق حماية المصادر المائية الجوفية ولسطحية من خلال التعاون الوثيق مع وزارة الشؤون البلدية والجهات المعنية الأخرى. وقد تم القيام بعدد من الحملات التوعوية الموجهة لخدمة المواطنين في المناطق المتأثرة لرفع مستوى وعي المجتمعات المحلية. ويقوم المشروع أيضاً بتسهيل عملية التعاون بين وزارة المياه والري ومديرية الأمن العام وذلك من خلال إعطاء الأولوية لتطبيق القانون من خلال تعزيز دور الإدارة الملكية لحماية البيئة في مجال حماية الموارد المائية.



للإتصال بنا

المعهد الفيديرالي لعلوم الأرض والموارد الطبيعية

مكتب BGR عمان

ص.ب: ٩٢٦٢٣٨، رمز بريدي ١١١٩٠ عمان - الأردن

تلفاكس: +٩٦٢ ٦٥٨٥٢٥٧.

بريد الكتروني: www.bgr.bund.de

مؤسسة فريدريش ايبرت هي منظمة غير ربحية ملتزمة بقيم الديمقراطية الاجتماعية. كما وتعتبر اقدم مؤسسة سياسية المانية حيث تأسست عام ١٩٢٥ كإرث سياسي لأول رئيس الماني منتخب ديمقراطياً (فريدريش ايبرت).
واليوم تعمل المؤسسة في أكثر من ١٠٠ دولة حول العالم وهي منخرطة على نطاق واسع في نشاطات عبر منطقة الشرق الاوسط وشمال افريقيا.



افتتحت المؤسسة ابوابها في الاردن عام ١٩٨٦ من خلال الشراكة طويلة الأمد مع الجمعية العلمية الملكية. تمول الوزارة الامانية للتعاون الاقتصادي والتنمية نشاطات المؤسسة في الأردن والعراق. بالإضافة إلى ذلك يحصل مكتب عمان على تمويل خاص من وزارة الخارجية الألمانية والأمم المتحدة.

الأهداف:

إن أهداف نشاطات مؤسسة فريدريش ايبرت في عمان هي تعزيزو تشجيع الديمقراطية والمشاركة السياسية ودعم التقدم نحو العدالة الاجتماعية ومساواة بين الجنسين فضلاً عن المساهمة في المحافظة المستدامة على البيئة والسلام والأمن في المنطقة. إضافة إلى ذلك يدعم مكتب فريدريش ايبرت/عمان بناء وتقوية المجتمع المدني والمؤسسات العامة في الأردن والعراق.

النشاطات:

تتعاون مؤسسة فريدريش ايبرت عمان مع عدد كبير من مؤسسات المجتمع المدني وأطراف سياسية مختلفة لإنشاء منابر للحوار الديمقراطي وتنظيم المؤتمرات و عقد ورش العمل وإصدار نشر دراسات عن قضايا سياسية حالية.

الديمقراطية تعني المشاركة:

إن ارساء الديمقراطية يتطلب عملية سياسية يشارك فيها كل أطراف المجتمع. لهذا تشجع مؤسسة فريدريش ايبرت/عمان النقاش السياسي المفتوح، وتدعم جهود منظمات المجتمع المدني، وتحت على مواصلة نشاط الفئات المهمشة مثل الشباب والمرأة.



تعتبر المعلومات شرط اساسي سابق للمشاركة الفاعلة وبالتالي تهدف مؤسسة فريدريش ايبرت الى المساهمة في تقوية الاعلام المستقل وتدريب الصحفيين. بالإضافة لذلك تقوم مؤسسة فريدريش ايبرت بتيسير حوار منتظم ما بين صناعات القرار السياسي وخبراء من المانيا والشرق الاوسط.

تعزيز حقوق المرأة والمساواة بين الجنسين:

للنساء نفس الحقوق المدنية والسياسية كما الرجال. علاوة على ذلك لا يمكن اتمام التنمية السياسية، الاقتصادية والاجتماعية المستدامة دون مشاركة المرأة. تساعد مؤسسة فريدريش ايبرت منظمات المجتمع المدني في الأردن والعراق في تطوير وتنفيذ استراتيجيات لتعزيز حقوق المرأة وزيادة المشاركة النسوية في السياسة والقوى العاملة.

تمكين الشباب:

بما أن أغلبية سكان الأردن والعراق هم تحت سن الثلاثين فإن تعزيز مشاركة الشباب في العملية السياسية والاجتماعية تعتبر أمراً حاسماً في نشاطات مؤسسة فريدريش ايبرت في الأردن والعراق. حيث تقوم مؤسسة فريدريش ايبرت بتنقيف الشباب حول التحديات السياسية والاجتماعية والاقتصادية التي تواجهها بلدانهم والمنطقة، وتعمل المؤسسة على تدريب الشباب ليصبحوا أعضاء فاعلين في المجتمع.

العدالة الاجتماعية:

تعتبر العدالة الاجتماعية عامل رئيسي في النمو الشامل والاستقرار السياسي في الشرق الاوسط. جنباً الى جنب تعمل مؤسسة فريدريش ايبرت وشركاءها نحو تشكيل العملية السياسية والاقتصادية بناءً على مبادئ العدالة الاجتماعية ومواجهة التحديات مثل البطالة. كما تتعاون المؤسسة مع النقابات العمالية المحلية والاقليمية و العالمية واتحاداتها.

الطاقة والتغير المناخي:

تعمل مؤسسة فريدريش ايبرت لتكون بمثابة الرابط الاقليمي لنشاطات الشرق الأوسط وشمال افريقيا المرتبطة ببرنامج الطاقة والمناخ الخاص بمؤسسة فريدريش ايبرت.

يدعم هذا البرنامج البحث عن سياسات مناسبة لتشجيع فاعلية الطاقة، كما يشجع هذا البرنامج التحول نحو الاعتماد على مصادر الطاقة المتجددة في تزويد الطاقة.

كما تسعى مؤسسة فريدريش ايبرت للمساهمة في سياسات جديدة للطاقة والتي تمكن من خلق فرص عمل خضراء وعادلة، وتشجيع التطور الاقتصادي وعدالة الطاقة بالاضافة إلى الوصول لحلول للكثير من مشاكل المياه وتلوث الهواء في المنطقة.

للاتصال:

انيا فيلر - شوك (المدير المقيم) مؤسسة فريدريش ايبرت (الأردن والعراق)

صندوق بريد ٩٤١٨٧٦ / عمان ١١١٩٤

هاتف ٠٠٩٦٢٦٥٦٨٠٨١٠ ، فاكس ٠٠٩٦٢٦٥٦٩٦٤٧٨

الموقع الالكتروني www.fes-jordan.org

صفحة الفيسبوك www.facebook.com/FESAmmanOffice

مؤسسة فريدرش ناومان من أجل الحرية (FNS)

الأهداف

مؤسسة فريدرش ناومان من أجل الحرية (FNF) هي منظمة مستقلة، غير ربحية وغير حكومية أنشأها أول رئيس لجمهورية ألمانيا الاتحادية عام ١٩٥٨ السيد تيودور هويس. وتتبع مؤسسة فريدرش ناومان المثل العليا لفريدرش ناومان الذي كان مفكراً ليبرالياً وسياسياً ألمانياً رائداً في بداية القرن الماضي. دعم فريدرش ناومان بحزم فكرة التربية المدنية كمتطلب مسبق للمشاركة العامة، وب التالي للديمقراطية. ويتمثل الهدف الرئيسي لعمل المؤسسة في الخارج والداخل في تحقيق الإعراف بمبادئ الحرية والمسؤولية. وفي هذا الصدد، تدعم مؤسسة فريدرش ناومان شركائها في جميع أنحاء العالم لإيجاد حلول لمشاكل ضمن سياقاتها الإقليمية والثقافية. وتشتمل شبكة المؤسسة على مكاتب في أوروبا، والشرق الأوسط، وأفريقيا وأمريكا وآسيا. وكان قد تم إفتتاح مكتب مؤسسة فريدرش ناومان في عمان في عام ١٩٨٢، وأصبح حالياً مسؤولاً عن عمل المؤسسة في كل من الأردن، ولبنان، وسوريا والعراق.



ومن عام ٢٠١٢ حتى عام ٢٠١٥، سوف توجه ثلاثة قضايا إستراتيجية رئيسية عمل المشاريع المحلية والدولية لمؤسسة فريدرش ناومان:

١. الحرية والتقدم
٢. الحرية والدين
٣. الحرية والمشاركة.

الأنشطة

في الأردن، تقوم مؤسسة فريدرش ناومان بتطبيق أدوات الحوار السياسي والاجتماعي، والتربية المدنية والإستشارات السياسية لتنفيذ أعمالها التي تقوم على ثلاث ركائز أساسية:

- حقوق الإنسان السياسية / الديمقراطية،
- المبادئ الاقتصادية للسوق / ريادة الأعمال
- المشاركة المدنية والشبابية في الشأن العام.

ويتم تنفيذ هذا العمل بشكل أساسي بالتعاون مع الشركاء الرئيسيين للمؤسسة في الأردن: المركز الوطني لحقوق الإنسان (NCHR)، وجمعية الرواد الشباب (YEA)، ومنندى الفكر الحر (FTF)، والمعهد الملكي للدراسات الدينية (RIIFS) فضلاً عن الشبكات الشبابية: «الشباب من أجل المشاركة» (YFP) و«شبكة النشاط الالكتروني في الشرق الأوسط» (MEDA). وبالإضافة إلى هؤلاء الشركاء الرئيسيين،



فإن المؤسسة تتعاون أيضا مع منظمات مجتمع مدني أخرى وكذلك بشكل منتظم مع وزارة التنمية السياسية (MoPD) وجهات حكومية أخرى. بالإضافة إلى أنشطتها المحلية، فإن الشركاء الأردنيين لمؤسسة فريدريش ناومان يشاركون بفعالية في أنشطة إقليمية ودولية، مثل المؤتمرات، والزيارات الدراسية، والندوات في الأكاديمية الدولية للقيادة لمؤسسة فريدريش ناومان في ألمانيا.

وفي لبنان، تتعاون المؤسسة مع شركائها الرئيسيين من السياسيين ومن المجتمع المدني للإسهام في سيادة القانون، ومكافحة الفساد، تعزيز الحكم الرشيد ودعم المشاركة في السياسة المحلية. وفي سوريا، للمؤسسة شبكة من العلاقات مع جهات تتعاون معها منذ سنوات عديدة، وهي تتطلع إلى تكثيف الجهود بمجرد أن يسمح الوضع بذلك.

في العراق، عملت المؤسسة مع صناع القرار منذ أواخر عام ٢٠٠٤، حيث قامت بتقديم الإستشارات القانونية، وبناء القدرات والجهود لتسوية النزاعات. ومنذ عام ٢٠٠٨، كان تركيز عمل المؤسسة في العراق على محافظة كركوك التي تعاني من الصراعات. أما الركيزة الثانية لعمل المؤسسة في العراق فهي السياسة الإقتصادية، التي تم التعامل معها بالتعاون مع المعهد العراقي للإصلاح الإقتصادي. (IIER).



عناوين الإتصال:

المقر الرئيسي في ألمانيا
Friedrich Naumann Stiftung
für die Freiheit
T. +49 331 7019-0
F. +49 331 7019-188
Karl-Marx-Strasse 2
14482 Potsdam -Germany
info@freiheit.org
www.freiheit.org

مكتب عمان
السيد رالف إيربل
الممثل المقيم في الأردن، ولبنان، وسوريا والعراق
هاتف: ٥٨٥٨٧٣٠ / ٥٨٥٨٦٣٥ +٩٦٢ ٦ فاكس: ٥٨٥٨١٤٢ +٩٦٢ ٦
ص.ب ٩٢١٨١١ عمان ١١١٩٢ الأردن
Naumann.jorleb@fnst.org www.fnst-amman.org
Facebook: FNF Project Office Amman Twitter: @fnf_mashrek

الهيئة الألمانية للتبادل العلمي (DAAD)



تمثل الهيئة الألمانية للتبادل العلمي (DAAD) مؤسسات التعليم العالي الألمانية وهي تعد من أكبر المؤسسات الداعمة في العالم للتبادل الأكاديمي الدولي للطلاب والأكاديميين على حد سواء. ومنذ تأسيسها في العام ١٩٢٥ تم ابتعاث ما يزيد على ١,٥ مليون مبعوث في داخل و خارج ألمانيا.

ويمكن إيجاز أهداف مؤسسة داد كالتالي:

- تشجيع الطلاب الشباب المتميزين و الأكاديميين من خارج البلاد على الدراسة وإجراء البحوث في ألمانيا و المحافظة على ديمومة الأتصال معهم إلى أطول فترة ممكنة.
 - تأهيل الباحثين و المهنيين من الشباب الألمان في مختلف المؤسسات حول العالم في جو من التسامح و الانفتاح على الآخرين.
 - تعزيز الطابع الدولي لمؤسسات التعليم العالي الألمانية وإبراز جاذبيتها.
 - تعزيز تعلم اللغة، و الدراسات الأدبية و الثقافية الألمانية في الجامعات الأجنبية.
 - مساعدة الدول النامية في تأسيس أنظمة فعالة للتعليم العالي.
 - تقديم مشورة لصنّاع القرار فيما يتعلق بالنواحي الثقافية، التعليمية و التنموية.
- وهذه الأهداف تطبق بالتحديد في أكثر من ٢٥٠ برنامج من خلال دعم مؤسسة (DAAD) لأكثر من ٧٤,٠٠٠ من الباحثين و الأكاديميين الألمان و غير الألمان على مستوى العالم سنويا. هذه البرامج تمول من مختلف الوزارات و بالأخص من قبل مكتب ورزاة الخارجية الألمانية الاتحادية.
- يقع المكتب الرئيسي لمؤسسة (DAAD) في مدينة بون، وتقوم المؤسسة بالتواصل مع شركائها في مختلف انحاء العالم من خلال ١٤ مركزا إقليميّا إضافة إلى ٥٠ مركزا إستشاريا موزعة في مختلف القارات.
- في الوقت الحالي يمثل (DAAD) في الأردن أربعة محاضرين جامعيين إضافة الى مساعدة محاضر يقومون بالتدريس في الجامعتين الأردنية و الألمانية - الأردنية. حديثا و منذ الأول من شهر أيلول لعام ٢٠١٢ تم زيادة نشاط مؤسسة (DAAD) في عمان من خلال تأسيس مركز إستشاري يتبع المؤسسة الام في بون.



عناوين الأتصال:

أندرياس ووتس

مدير المركز الأستشاري داد في عمان

محاضر اللغة الألمانية في الجامعة الأردنية.

بريد الكتروني: director@daad-jordan.org

الأستاذ الدكتور توماس فيبر

أستاذ / داد

معهد الآثار، الجامعة الأردنية.

بريد الكتروني: tweber@uni-mainz.de

د. أنيا يوخارم

محااضرة / داد

منسقة برنامج الماجستير داف.

الجامعة الألمانية الأردنية، مدرسة اللغات.

بريد الكتروني: anja.ucharim@gju.edu.jo

د. خير الدين عبد الهادي

استاذ مساعد / داد

منسق برنامج البكالوريوس لبرنامج الترجمة

الجامعة الألمانية الأردنية، مدرسة اللغات.

بريد الكتروني: khaireddin@gju.edu.jo

هاتف: ٧٧ ٠٩ ٦٦ ٩٢٧ (٠) ٠٠٩٦٢

لمزيد من المعلومات يرجى الأتصال:

أندرياس ووتس، مدير المركز الاستشاري داد في عمان

الجامعة الألمانية الأردنية

بناية B، الطابق الأول، شارع أحمد الطراونة / الجبيهة ١١١٨٠ عمان الأردن

بريد الكتروني: director@daad-jordan.org

الهاتف: ٧٧ ٩٠ ٦٦ ٧٢٩ (٠) +٩٦٢

www.daad-jordan.org

<http://www.facebook.com/daad.jordan>

المكتب الرئيس في بون

الهيئة الألمانية للتبادل العلمي (داد)

كينداللي ٥٠ ، ٥٣١٧٥ بون المانيا

هاتف: ٠٠٤٩٢٢٨٨٨٢ ٢-٠ فاكس: ٠٠٤٩٢٢٨٨٨٢-٤٤٤

www.daad.de

التعاون المالي مع الاردن - نعطي افاقا واسعة

نبذة عن بنك الاعمار الالماني:



يعمل بنك الإعمار الألماني على تقديم الدعم في مجالات البنى التحتية و الاجتماعية و الاقتصادية في البلدان النامية و البلدان التي تمر بمرحلة انتقالية ، و ذلك لاستهداف الفقر بصورة فعالة في هذه الأجزاء من العالم . و كما يصب تركيزه علي حماية المناخ و البيئة و خلق نظام مالي كفو ، و كما يصب تركيزه ايضا على قطاع المياه ، و ذلك بهدف تأمين الدعم المتواصل للظروف المعيشية في البلدان الشريكة. كما أن بنك الإعمار الألماني يشارك في عمليات الإصلاح التي تقوم بإنشاء المعايير الاساسية اللازمة للنهوض بالتنمية لاستكمال التمويل المقدم من قبل الحكومة الألمانية. كما أن بنك الاعمار الألماني يدعم على نطاق واسع ، مما يساعد الحكومة على تحقيق أهدافها التنموية. أكثر من مليار يورو تمت الالتزام بها في إطار التعاون المالي ، خلال الخمسون عاماً الماضية . كما أن المخصصات المالية الحالية تجاوزت ٢٠٠ مليون يورو ، و التي تضم قطاع المياه و قطاع التعليم و قطاع الطاقة.

الماء للحياة

إمدادات مياه الشرب والصرف الصحي:

يركز بنك الإعمار الألماني على الإمداد بمياه الشرب و الصرف الصحي و التي تضم مجموعة من المشاريع بأكثر من ٢٥٠ مليون يورو. لأن الأردن مصنفة الدولة الخامسة في العالم بشح المياه فيها ، فمن الأولويات لدينا هي تقليل الفاقد من المياه من شبكات مياه الشرب. و محور آخر و هو محطات تنقية المياه و شبكات الصرف الصحي، و ذلك لتعزيز الحماية البيئية و تحسين الحالة الصحية .



التغيير المناخي

تشير النتائج العلمية انه يوجد احتمال كبير بأن المصادر المائية في الاردن ستمر بضغط اكبر بالنسبة لشح المياه فيها، و يرجع ذلك بسبب التغير المناخي. حالياً بنك الاعمار الالماني يمول التدابير لدعم الأردن في مواجهة هذه التغيرات ، و ذلك من خلال الأنشطة الاستثمارية المقامة من بنك الإعمار الألماني ، يمكن استعمال مياه الصرف الصحي المعالجة في الزراعة مثلاً، و هو القطاع الذي يستهلك الكم الأكبر من الموارد المائية، هذه التدابير تسهم بشكل كبير في تخفيض الضغط على الموارد الشحيحة للمياه العذبة، و لأن قطاع المياه هو المستهلك الأكبر للطاقة الكهربائية في الأردن. الطاقة الكهربائية هي بنفسها تحدي بالغ الأهمية و شرطاً لتوفير المياه بكفاءة من حيث التكلفة و من معالجة مياه الصرف الصحي . و يشارك بنك الإعمار الألماني في تمويل التدابير اللازمة لزيادة كفاءة استخدام الطاقة في إمدادات المياه و الصرف الصحي مما يؤدي إلى الحد من انبعاثات الكربون و التكاليف التشغيلية لمرافق المياه .

حوكمة الشركات:

لوصول مستوى عال من تقديم الخدمات في قطاع إمدادات المياه و الصرف الصحي، فإن صيانة البنية التحتية تعد عاملاً رئيسياً لإنجاح هذا الهدف . بنك الإعمار الألماني يدعم الجهود التي تبذلها الحكومة الأردنية لتعزيز الهياكل التنظيمية بفعالية كما انه يدعم مشاركة القطاع الخاص. كما أنه في المحافظات

الشمالية، فإن بنك الإعمار الألماني يدعم تطوير شركة مياه اليرموك المملوكة للقطاع العام كذلك تمويل عقد الإدارة.

سند يعني مساعدة:

التعليم هو المفتاح:

لدعم جهود الأردن في قطاع التعليم، فإن بنك الإعمار الألماني يقدم التمويل لبرامج بناء المدارس. في إطار عمل البرنامج سيتم بناء نحو 650 غرفة صفية توفر بيئة تعليمية لأكثر من 20,000 طالب. وتقع معظم هذه المدارس في مناطق فقيرة. وبشكل عام مجموع المخصصات تبلغ 40 مليون يورو من خلال التعاون المالي الألماني.

سند تعني المساعدة:

إن المشاريع الصغيرة جداً والصغيرة والمتوسطة تبلغ 60% من حجم الناتج المحلي الإجمالي (GDP) و 70% من العمالة في منطقة الشرق الأوسط و شمال إفريقيا، لأنها حاسمة للإقتصاد النشط. وعلى الرغم من محدودية الفرص للحصول على الدعم المالي، تبقى هذه المؤسسات كمحرك للنمو الاقتصادي والعمالة والإزدهار.

ولدعم المؤسسات المالية للوصول الى قطاع المشاريع الصغيرة والمتوسطة، سند وفر الدعم المالي والمساعدة التقنية، للمؤسسات المالية وللمقدمي الخدمات المالية في الاردن ودول أخرى في المنطقة لمواكبة هذه المشاريع على نحو فعال في طريقها الى النمو المستدام.

التركيز على كفاءة الطاقة:

مقايضة الديون:

في إطار مقايضة الديون فقد وصلت الى ما يزيد عن 261 مليون يورو، من خلال مشاريع في مجال المياه والتعليم، للحد من الفقر وأيضاً الجامعة الألمانية الأردنية دعمت بهذه المشاريع. وحتى يومنا هذا تم توقيع 11 اتفاقية مقايضة ديون من قبل بنك الإعمار الألماني لصالح الحكومة الألمانية.

توقعات: كفاءة استخدام الطاقة:

حالياً، بنك الإعمار الألماني ونظرائه الأردنيين يحضرون مشروعان لتحسين كفاءة الطاقة في محطات معالجة مياه الصرف الصحي والمباني العامة؛ وسيتم تمويل هذه المشاريع من دعم حماية المناخ الخاصة بدعم من الوزارة الألمانية للتعاون الاقتصادي والتنمية. بالإضافة الى ذلك مشروع يهدف الى تحسين كفاءة استخدام الطاقة في مضخات المياه وقد تم تطبيقه بالفعل في المرحلة الاولى من التنفيذ.

مكتب بنك الإعمار الألماني - عمان:

مدير المكتب: بيآته ريشتر

أثب المدير: سوسن العاروري

صندوق البريد: 926228

عمان: 11190 / الأردن

هاتف: +962 6 585 4278

فاكس: +962 6 585 4573

بنك الإعمار الألماني:

سيلفيا باشكي، المدير القطري

بالمنجاردن 5-9

60325 فرانكفورت، ألمانيا

عمان: 11190 / الأردن

هاتف: +49 69 7431 2953

فاكس: +49 69 7431 2944

لبريد الإلكتروني: Silvia.Paschke@kfw.de

لبريد الإلكتروني: KfW.Amman@kfw.de

الوكالة الألمانية للإغاثة التقنية (THW)



الوكالة الألمانية للإغاثة التقنية (THW) هي منظمة للإغاثة المدنية لجمهورية ألمانيا الاتحادية وتعمل على حماية المدنيين في أوقات الكوارث. وتعمل الوكالة بشكل يومي داخل ألمانيا وكذلك في مناطق أخرى حول العالم بهدف تقديم المساعدة للمدنيين الذين هم بحاجة إليها. وهناك حوالي ٨٠ ألف شخص يعملون بشكل تطوعي في وكالة الإغاثة التقنية (THW) في أوقات فراغهم، والتزامهم هذا يصب في مصلحة كافة المواطنين. بعد

حدوث الأزمات والعواصف يقوم هؤلاء المتطوعون بجعل الشوارع والطرق سالكة ونظيفة، ويضخون المياه التي دخلت الى السرايب والتسويات داخل البيوت، ويزودون المستشفيات بمولدات كهرباء بشكل طارئ ويعملون على تدعيم المنازل الآيلة للسقوط.

تضم وكالة الإغاثة التقنية ٦٦٨ إتحادا محليا موزعة في كافة انحاء ألمانيا. ولضمان قيام هؤلاء المتطوعين المنخرطين في الاتحادات المحلية بعملهم بشكل صحيح، يتم اسنادهم ودعمهم من قبل حوالي ٨٠٠ من موظفي وكالة الإغاثة التقنية ممن يعملون بدوام كامل. وقد تم هيكلة هؤلاء الموظفين في الأقسام التالية: إدارة وكالة الإغاثة التقنية (THW)، ٨ رابطات محلية و ٦٦ مكتب، كلهم يتكفلون لجعل الحماس لدى هؤلاء المتطوعين لكي يصبح عملا إغاثيا فعّالا.

عمل الوكالة الألمانية للإغاثة التقنية (THW) في الأردن منذ شهر نيسان/ ابريل ٢٠١٢ بدعم وكالة الإغاثة التقنية (THW) السفارة الألمانية في العاصمة الأردنية عمان في تقييم ومراجعة الوضع الإنساني. بدعم مالي من قبل وزارة الخارجية الألمانية أنجزت وكالة الإغاثة التقنية في البداية عدة مشاريع صغيرة بالتعاون مع منظمات إغاثة أردنية، حيث قامت على سبيل المثال بتزويد المستشفيات القريبة من الحدود مع سوريا بمولدات كهرباء وسيارات إسعاف. وبعد ازدياد تدفق اللاجئين قامت وزارة الداخلية الألمانية بناء على طلب من وزارة الخارجية الألمانية في شهر حزيران/ يونيو ٢٠١٢ بتكليف وكالة الإغاثة التقنية (THW) بتقديم الدعم في بناء مخيم الزعتري للاجئين وذلك بالتعاون مع المفوضية العليا للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR) والمؤسسات ومنظمات الإغاثة الأردنية.

يعمل حوالي ١٤ موظفا من كوادر وكالة الإغاثة التقنية (THW) من على الموقع بمراقبة وتقييم بناء المخيم وتشغيل وصيانة القطع الخاصة بالمياه وبمراقب الصرف الصحي و الخاصة بالحفاظ على الصحة العامة في المخيم. وقد تم بناء ٤١٧ وحدة للصرف الصحي وحوالي ألف مرحاض وحمّام للاغتسال منذ افتتاح مخيم اللاجئين وذلك من قبل شركات محلية وبإشراف ومراقبة وكالة الإغاثة التقنية (THW). يضاف الى ذلك ١٥٠ وحدة مطبخية تقريبا، حيث تضم كل وحدة منها مطبخين عموميين. وقام كادر وكالة الإغاثة التقنية بتصميم وبناء نظام توزيع المياه للمساعدة على ضم مساحات

جديدة إلى المخيم. بالإضافة الى ذلك أشرفت وكالة الإغاثة التقنية (THW) على التوزيع اليومي لمياه الشرب. ولغاية شهر آذار ٢٠١٣ كان عدد الكوادر العاملة والتابعة لوكالة الإغاثة التقنية ١١٠ موظفاً.

يتم تمويل المشروع من قبل وزارة الخارجية الألمانية واليونيسيف و المفوضية العليا للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR). لا ينحصر الدعم المالي و الانساني المقدم من الحكومة الألمانية فقط بعمليات وكالة الإغاثة التقنية (THW) في الاردن، وانما يشمل ايضا عمل لجنة الصليب الاحمر الدولية في سوريا وفي الدول المجاورة.

مهام الاغاثة الانسانية في انحاء العالم

رغم كون الوكالة الألمانية للإغاثة التقنية (THW) منظمة إغاثة مدنية لجمهورية المانيا الاتحادية، لكن عملها لا يقتصر فقط على المانيا، فهي تعمل في كافة انحاء العالم بتفويض من حكومة المانيا الاتحادية وبناء على طلب من الامم المتحدة والاتحاد الاوروبي أو من دول صديقة، وقد شمل عمل وكالة الإغاثة التقنية (THW) منذ العام ١٩٥٣ أكثر من ١٣٠ دولة. وفي غضون ساعات قليلة يمكن إعداد كوادر وكالة الإغاثة التقنية، والمخصّصة للمساعدة خارج المانيا، لتصبح جاهزة للاقلاع بالطائرة الى المناطق المنكوبة بسبب الزلازل والفيضانات والاعاصير. ويقوم كوادر وكالة الإغاثة التقنية من على الموقع بانقاذ الاشخاص المحاصرين تحت الانقاض و بتزويد المواطنين المنكوبين بمياه شرب نقيّة. وغالبا ما تتطور عمليات الإغاثة الطارئة قصيرة المدى، لتتحول بعدها الى مشاريع طويلة المدى، والتي تقوم من خلالها وكالة الإغاثة التقنية (THW) بدعم هذه الدول بالمساعدة التقنية الانسانية. على هذا النحو قدمت وكالة الإغاثة التقنية يد العون والمساعدة الى جمهورية إندونيسيا في إعادة بناء المباني والمدارس التي تهدمت بعد كارثة تسونامي وعملت في هائيتي لمدة ١٨ شهرا بعد كارثة الزلزال الكبير هناك.

الوكالة الألمانية للإغاثة التقنية (THW)
Bundesanstalt Technisches Hilfswerk - THW
Provinzialstraße 93
Bonn 53127
ألمانيا
هاتف: +٤٩ (٠) ٢٢٨ ٩٤٠-٠٠
فاكس: +٤٩ (٠) ٢٢٨ ٩٤٠-١٨٤٤
البريد الالكتروني: redaktion@thw.de
الموقع الالكتروني: <http://www.thw.de/EN/>

للمزيد من المعلومات يرجى الاتصال ب:
الوكالة الألمانية للإغاثة التقنية (THW)
شارع محمد بسيم خماس رقم ١٣،
الصويفية
ص.ب. ٩٢٦٢٣٨
عمان ١١١٩٠ الاردن
هاتف: ٨٠٩٠ ٦٥٨٦ +٩٦٢
بريد الكتروني: office.amman@thw.de
موقع الكتروني: www.thw.de

في عام ٢٠٠٥ تشرين الأول افتتحت الجامعة الألمانية الأردنية أبوابها في عمان . تعد الجامعة الألمانية الأردنية واحدة من أضخم المشاريع التعليمية و الثقافية الثنائية. فبعد مرور سبعة أعوام من البحث والتدريس حظيت الجامعة الألمانية الأردنية الآن بمكانتها في الأوساط الأكاديمية التعليمية بحيث



أصبحت إحدى الجامعات الرائدة في الأردن و البلدان المجاورة لها . يلتحق بالجامعة الألمانية الآن أكثر من ٢٠٠٠ طالب موزعون في ١٧ تخصص و ٦ كليات مختلفة على مستوى البكالوريوس والماجستير.

التوجه نحو المسار التطبيقي

صممت الجامعة الألمانية الأردنية ، وهي واحدة من الجامعات الحكومية العشر في الأردن لتكون وفقاً للنموذج الألماني لجامعات العلوم التطبيقية (Fachhochschulen) ، حيث تتميز هذه الجامعات بارتباطها العميق بالتطبيق العملي والتوجه نحو الجانب التطبيقي في نقل المعرفة. ويتفق الخبراء بأن هذا التوجه ضروري لسوق العمل في الأردن وفي الشرق الأوسط بشكل عام تماماً كما هو ضروري لسوق العمل في ألمانيا. وتتمثل رؤيا الجامعة بأن تلعب دوراً محورياً في التنمية الاجتماعية والاقتصادية والمهنية في الأردن. لتكون رسالتها التعليم والتعلم المستمر مدى الحياة.

التأسيس

تأسست الجامعة الألمانية الأردنية في آب ٢٠٠٤ بتعاون وثيق بين لجنة مؤسسة ووزارة التعليم العالي الأردنية، بالتزامن مع افتتاح مكتب التخطيط في جامعة ماغديبورغ-شتيندال الذي يتعاون من جانبه مع الوزارة الاتحادية الألمانية للتعليم والبحث العلمي بالإضافة إلى الهيئة الألمانية للتبادل العلمي (DAAD). ويقوم اتحاد مؤلف من أكثر من ٧٠ جامعة ألمانية متخصصة في العلوم التطبيقية بتأسيسها جامعة ماغديبورغ-شتيندال في إعداد هيكل الجامعة من خلال المساهمة في تقديم الخبرة والخطط والمناهج الدراسية بالإضافة إلى الهيئة التدريسية.

يتمتع المشروع بدعم القطاعين الحكومي والخاص من كلا البلدين مادياً ومعنوياً، وبالأخص من قطاع الصناعة في الأردن الذي يقدم دعماً جوهرياً للجامعة. عين الأستاذ الدكتور لبيب الخضرا، عضو اللجنة التأسيسية للجامعة والنائب السابق لرئيس جامعة لعلوم والتكنولوجيا الأردنية، رئيساً للجامعة في ٢٠٠٥ وما يزال في منصبه حتى الآن.

الموقع

يقع الحرم الجامعي بالقرب من مدينة مادبا، على بعد حوالي ٢٠ كم من العاصمة عمان. وقد تم تخصيص اراضي الجامعة من الحكومة الأردنية. وُضع حجر الأساس يوم ٢٥ نيسان ٢٠٠٥، ثم استمر استعمال الجامعة للمقر المؤقت في الجمعية العلمية الملكية في الجبهة. وقد تم افتتاح الموقع الدائم في مادبا في ٢١ من تشرين الأول ٢٠١٢ بحضور جلالة الملك عبد الله



الثاني. ما زالت اقسام «رؤية إعادة التأهيل» والاستشارات ومركز التدريب تعمل من المقر القديم في الجبيهة في شمال عمان.

البرنامج

الجامعة الألمانية الأردنية معدة لاستقبال ما لا يقل عن ٥٠٠٠ طالب من الأردن والدول المجاورة لها. تتألف برامج البكالوريوس بشكل عام من علوم الهندسة المختلفة: هندسة المياه والطاقة والبيئة، الهندسة الطبية الحيوية، الميكاترونكس والصيانة، علوم الحاسب، الهندسة المعمارية، وكذلك الإدارة وعلوم الخدمات اللوجستية واللغات. وقد تم ادخال برامج دراسية جديدة مؤخرًا، على سبيل المثال «الألمانية كلغة أجنبية»، «الترجمة العربية - الألمانية - الإنجليزية»، «التصميم والاتصالات البصرية» و «التخطيط العمراني». وسيتم اضافة برامج مبتكرة قريباً على مستوى الدراسات الجامعية والدراسات العليا مثل برامج «الدراسات الحضرية» و«الاجهزة الطبية» و«وسائل الاعلام للإنتاج الابداعي» للماجستير. كما تفتخر الجامعة بالمساهمة في خدمة المجتمع من خلال برنامجها التدريبي المميز في «تصحيح البصر». استطاعت الجامعة ان تملأ فجوة في التعليم في الأردن والعالم العربي بفضل نهجها العملي والدولي.

لغة التعليم الرئيسية في الجامعة هي الانجليزية، كما يتوجب على الطلاب ان يجتازوا ٦ مستويات من اللغة الألمانية بنجاح.

ويقضي الطلاب سنتهم الجامعية الرابعة في ألمانيا، حيث يقومون بالدراسة في احدى الجامعات الألمانية الشريكة لمدة فصل دراسي، يليها فصل تدريبي في شركة ألمانية. هذا وقد تم تشجيع قطاع الصناعة الألماني لتقديم أماكن تدريبية للطلاب لمدة خمسة أشهر لمساعدتهم في التدريب العملي خلال اقامتهم وتوفيرهم بالرعاية المالية إذا امكن.

تتمثل رسالة الجامعة الألمانية الأردنية بتخريج طلبة قادرين على التحدث بعدة لغات والتعامل مع مختلف الثقافات، ولديهم المهارات الاجتماعية كما الأكاديمية لتلبية احتياجات سوق العمل.

لمزيد من المعلومات:

نائب رئيس الجامعة الألمانية الأردنية للشؤون الخارجية

الدكتور أنتون منكستل

Vice President, International Affairs

Prof. Dr. Anton Mangstl

هاتف: +٩٦٢ ٦ ٤٢٩ ٤٠٢٠

فاكس: +٩٦٢ ٦ ٤٣٠ ٠٢١٥

Anton.Mangstl@ju.edu.jo . www.ju.edu.jo

مكتب الجامعة الألمانية الأردنية في ألمانيا

البروفيسور الدكتور اندرياس غايغر

الهاتف: +٤٩ ٣٩١ ٨٨٦ ٤١٠١

الفاكس: +٤٩ ٣٩١ ٨٨٦ ٤٩٤٧

gju@hs-magdeburg.de

www.gju.hs-magdeburg.de

مركز الجماعة الألمانية البروتستانتية في عمان

نقطة التقاء

يمثل مركز الجماعة الألمانية البروتستانتية في عمان نقطة التقاء لجميع الناطقين باللغة الألمانية في الأردن. و يوفر المركز الفرصة للناس من جميع الأعمار والإهتمامات لإكتشاف وعيش ايمانهم الشخصي والتعرف على أناس آخرين والشعور وكأنهم بين أهلهم من خلال نشاطات تتضمن المحاضرات، الإحتفالات، الخدمات الكنسية، مدرسة الأحد، حلقات النساء ونادي الشباب. مناقشة الكتاب المقدس، مجموعة القراءة والرحلات الداخلية. إذ أن عيش الإنسان لإيمانه المسيحي في بيئة تمثل ثقافته وتمارس فيها لغته الألمانية لا بد أن يساعد على الشعور بالراحة في الثقافة الأجنبية. وتتشكل هذه الجماعة التي تتميز بتنوعها من أفراد من مختلف الخلفيات الثقافية، الدينية، المهنية والشخصية.



يقع مركز الجماعة في المعهد الألماني البروتستانتى للأثار في عمان وتديره الجماعة الألمانية البروتستانتية في عمان والتي تعتبر جزءا من الجماعة الألمانية البروتستانتية في القدس.

أفق عالمي

مركز الجماعة الألمانية البروتستانتية في عمان يعمل بشراكة وثيقة مع القدس الواقعة على الضفة المقابلة من نهر الأردن. كما ان الجماعة على اتصال وثيق مع كنائس وشركاء آخرين، خصوصا مع مدرسة ثيودور شنلر والجماعة العربية اللوثرية في كنيسة الراعي الصالح حيث تقام صلوات خاصة في بعض الأحيان. يأتي الأعضاء المسجلون في الجماعة من خلفيات مذهبية مختلفة بالإضافة الى ذلك فإن دائرة أصدقاء مركز الجماعة الألمانية البروتستانتية في عمان مفتوحة للجميع من مسلمين وغيرهم من الألمان والعرب.

أخبار

تصدر نشرة الجماعة في عمان مرة كل شهر . في هذه النشرة يتم الاعلان عن الأنشطة والفعاليات في مركز الجماعة الألمانية البروتستانتية كما وتعطي النشرة فكرة جيدة عن حياة الجماعة، الإجتماعات والفعاليات المقبلة، الخدمات التي تقدمها الكنيسة وكثير من المعلومات الأخرى مثل عناوين هامة للإتصال وكيفية العثور على مركز الجماعة.

تصدر النشرة بشكل مطبوع وأيضا عبر البريد الإلكتروني ويمكن للمهتمين أن يسجلوا عناوينهم الإلكترونية لتصلهم آخر المستجدات والمعلومات.

ماذا يجد الزائر في مركز الجماعة؟

- الصلاة: تقام كل أحد باللغة الألمانية في الساعة السابعة مساءً (باستثناء العطلة الصيفية) وتقام مرتان في الشهر مع القربان المقدس وفي المرات الأخرى تكون الصلاة أقصر وكثيرا ما تليها حلقة مناقشة الكتاب المقدس. تمت إقامة القداس الكاثوليكي في مركز الجماعة عدة مرات وذلك حسب عدد المشاركين. تقام أيضا مرة في السنة صلاة مشتركة مع الجمعية العربية اللوثرية.
- خاص بالنساء: تضم الجماعة الألمانية البروتستانتية عدد كبير من النساء الألمانيات المتزوجات في الأردن، لذلك تعقد جلسة نسائية شهرية لمنح الفرصة للنساء للإلتقاء والتحدث بالألمانية. هناك امكانيات أخرى للإلتقاء بنساء المانيات وذلك من خلال مجموعة القراءة، مجموعة التطريز ومجموعة الرياضة. تتصل النساء (الناطقات بالألمانية) أيضا مع الجماعة.
- أنشطة الأطفال: هناك اجتماع لمجموعة الأطفال في كل ثاني جمعة من الشهر، واجتماع مع الأهل والأطفال (من سنة الى ثلاث سنوات) كل صباح أحد. هناك أيضا بعض الإحتفالات في المناسبات الخاصة بالأطفال وتشارك فيها كل العائلة مثل البحث عن بيض عيد الفصح، الحفلة الصيفية في الحديقة، مسيرة الفوانيس في يوم القديس سانت مارتن وحفلات سانتا كلوز و عيد الميلاد.
- رحلات للعائلات والشباب وغيرهم الى أماكن مثيرة للإهتمام في الأردن.
- محاضرات شهرية حول قضايا سياسية، دينية، اقتصادية، بيئية وغيرها، كما يتم عرض الأفلام في بعض الأوقات.
- الأدب الألماني في تشكيلة واسعة. توفر المكتبة كتباً للأطفال والشباب بالإضافة الى كتب الكبار التي تتضمن روايات كلاسيكية، كتب بوليسية، كتب تاريخية، كتب طبخ، أدلة سفر وغيرها الكثير.
- الشراكة من أجل الحياة: قسيسونا متواجدون للمساعدة في الأتراح وللإحتفال باللحظات الخاصة في حياتنا كالتمديد والتثبيت والزواج. يوفر القساوسة الفرصة للحديث الخاص، مثلا في مسائل الإيمان، وهم مسؤولون عن رعاية النفوس وحفظ الأسرار.



تزيد من المعلومات الرجاء الإتصال بنا على:
German Protestant Community Center
c/o German Embassy
P.O.Box 183
Amman 11118
Tel. and Fax:+962 6 5347118
amman@evangelisch-in-jerusalem.org
www.evangelisch-in-jerusalem.org/amman

المعهد الألماني البروتستانتي لعلم آثار الأراضي المقدسة

ترجع بحوث المعهد الألماني البروتستانتي لعلم آثار الأراضي المقدسة في الشرق الأوسط إلى أكثر من مئة عام. وقد اقترح الامبراطور ويلهلم الثاني تأسيسه خلال زيارته للقدس عام ١٩٨٩. فتأسس المعهد خلال المؤتمر الألماني للكنائس البروتستانتية في «ايزناخ» عام ١٩٠٠. وفي عام ١٩٠٢ تم بناء المعهد في القدس وافتتاحه رسمياً. أنهت الحربان العالميتان الأولى والثانية، وما ترتب عليهما من آثار، العمل الميداني المنتظم للمعهد. ولم يكن ممكناً استئناف العمل قبل عام ١٩٦٠. وبعد فترة قصيرة، وهذه المرة بسبب الحرب الإقليمية والأزمة السياسية عام ١٩٦٧، كان المعهد الألماني البروتستانتي غير قادر على مواصلة المشاريع التي بدأت بالفعل في «شرق الأردن» من خلال فرع القدس.



ولم يكن من الممكن الاستمرار الفعال في العمل هناك إلا من خلال افتتاح معهد في الأردن، وبفضل الجهود الجبارة للدكتور أوته واغندر لوكس، تم شراء قطعة من الأرض في عمان عام ١٩٧٦. بين عامي ١٩٧٥ و ١٩٨٠ مولت مؤسسة فولكس فاجن هانوفر إنشاء المبنى في شمال غرب عمان. وكان التدشين الرسمي للمعهد في نيسان ١٩٨٢.

يتولى مجلس إداري ومجلس علمي استشاري موجه من قبل أحد المطارنة المسؤولين عن المعهد. أما إدارته فتتولاها الكنيسة البروتستانتية الألمانية التي تمويل المعهد جنباً إلى جنب مع وزارة الخارجية الألمانية. ومنذ عام ٢٠٠٧ يعد المعهد أيضاً وحدة بحث للمعهد الألماني لعلم الآثار.

يشكل المعهد الألماني البروتستانتي عنصراً فعالاً في العمل الثقافي الألماني في الأردن، ويندرج ضمن اتفاقية التعاون الثقافي الثنائي بين البلدين. ويحظى المعهد بتقدير واعتراف كبيرين في الأردن. وتقدم المشاريع المتعددة- التي تنفذ عادة بالتعاون مع شركاء أردنيين، وتهدف إلى كشف الإرث الثقافي وحفظه - مساهمات مهمة في مختلف المجالات منها، تطوير «الهوية الإقليمية». وتمثل هذه المشاريع أحد أهم متطلبات الحوار بين الثقافات. واجبات المعهد ونشاطاته عديدة:

ينظم المعهد اجتماعات لعلماء الآثار وندوات دولية ومعارض ومؤتمرات وورش عمل في كثير من الأحيان في تعاون وثيق مع مؤسسات محلية وخارجية عاملة داخل الأردن. وغالباً ما تنفذ هذه الفعاليات تحت رعاية الديوان الملكي الأردني الهاشمي.

إضافة إلى ذلك هناك كل سنة منحة دراسية تخصص ما يسمى «الدورة التعليمية»، وهي منحة للخريجين الألمان بدرجة الدكتوراه في علم الأديان، وتخصصات ثقافية أخرى مرتبطة بالشرق الأوسط، توظف من



خلال رحلة لبلدان المنطقة، يدرسون خلالها طبوغرافيتها ومعالم آثارها وتاريخها وحاضرها.

كانت أبحاث علم الآثار لعدة سنوات تركز على كشف الموقع الأثري لمدينة جدارا/ أم قيس الحديثة شمالي الأردن. هذه الكشوفات نفذت بتعاون وثيق مع المعهد الألماني لعلم الآثار في برلين. ومنذ عام ٢٠٠٤ كان عمل المعهد الألماني البروتستنتي جنبا إلى جنب مع معهد علم الآثار الخاص بالكتاب المقدس في جامعة فوبرتال يركز على مشروع منطقة جدارا والتنقيب عن المكان الأبرزاً، وهو «تل الزرعة» في وادي العرب جنوب جدارا.



لمزيد من المعلومات : www.deiahl.de

Deutsches Evangelisches Institut für
Altertumswissenschaft des Heiligen Landes
German Protestant Institute of Archaeology
of the Holy Land
Director Dr. Jutta Häser
P.O. Box 183
11118 Amman
Tel.: +962 6 534 29 24
Fax: +962 6 533 69 24
e-mail: gpia@go.com.jo
Homepage www.ekd.de

Deutsches
Evangelisches Institut
für Altertumswissenschaft des
Heiligen Landes
Geschäftsführung
Herrenhäuser Str. 12
D-30419 Hannover
Tel.: +49 511 27960
Fax: +49 511 2796717
Email ekd@ekd.de



معهد جوتة هو المركز الثقافي لجمهورية ألمانيا الاتحادية الذي يمتد نشاطه على مستوى العالم. يتكون حاليا من شبكة من ١٤٩ معهدا في ٩٢ دولة من ضمنها ١٣ معهدا في ألمانيا.

نحن ندعم تعليم اللغة الألمانية في الخارج و نرعى سبل التعاون الثقافي الدولي كما نساهم في نقل صورة شاملة لألمانيا بتقديم معلومات عن الحياة الثقافية و الاجتماعية و السياسية بها.

نحن ننهل من الواجهة الحضارية المتنوعة لمجتمعنا المفتوح و للثقافة الألمانية المتجددة. كما نربط خبرات و تصورات شركائنا في

داخل و خارج ألمانيا بإمكاناتنا في مجال تخصصنا و نعمل في مناخ من الحوار المشترك. و بهذا فنحن نقدم الخدمات و نعد شركاء لكل من له نشاط يتعلق بألمانيا و اللغة الألمانية و الثقافة الألمانية، و يعمل متحملا مسؤوليته الخاصة و دون ارتباطات سياسية.



نحاول مواجهة التحديات الثقافية السياسية للعولمة و تطور مفاهيم مبتكرة من أجل عالم أكثر إنسانية ينشر فيه التفاهم و تقدير التنوع الثقافي باعتباره ثروة قيمة.

تأسس معهد جوتة في الأردن عام ١٩٦١، و احتفل بعيده الخمسين في عام ٢٠١١.

نعمل على أساس مبدأ الحوار و الشراكة، و نقدم الدعم لكل من يتعاملون مع ألمانيا و لغتها و ثقافتها نقوم بتنظيم أنشطتنا الثقافية بالتعاون مع شركاء أردنيين في القطاعات العامة و الخاصة في مجالات عدة مثل العلوم، الأدب، الفنون، الموسيقى، الأفلام، و الإعلام، عن طريق عقد ندوات، ورشات العمل، معارض، حفلات موسيقية، عروض أفلام، محاضرات و قراءات.



يقدم معهد جوتة في الأردن دورات في اللغة الألمانية للمبتدئين و المتقدمين.

نحو ٢٠٠٠ مشارك في الدورات سنويا لديهم الخيار للتسجيل في دورات صباحية (مكثفة)، ظهرية (مكثفة)، عصرية (مطلوبة)، مسائية (مطلوبة).

ويحرص معهد جوتة في الأردن باستمرار على دعم المعلمين المؤهلين وذوي الخبرة في ميدان «الألمانية لغير الناطقين بها، وذلك من خلال تزويدهم بعدد كبير من الوسائل التعليمية، و دعوتهم للمشاركة في ندوات تدريبية للمعلمين في ألمانيا و الأردن. كما يقدم المعهد نظام امتحانات مكثف. التعرف على الحياة و الثقافة الألمانية هو جزء أساسي من دوراتنا.

مكتبة معهد جوتة في الأردن هي بمثابة مورد للراغبين في التعرف على ألمانيا المعاصرة، و للراغبين في تعليم و دراسة اللغة الألمانية كلفة أجنبية.





٥ شارع عبد المنعم الرفاعي، جبل عمان

ص.ب.١٦٧٦

عمان ١١١١٨، الأردن

هاتف: ٠٠٩٦٢٦٤٦٤١٩٩٣

فاكس: ٠٠٩٦٢٦٤٦١٢٣٨٣

www.goethe.de/amman

ساعات الدوام:

الأحد - الخميس ٩:٠٠ صباحا - ٧:٠٠ مساء

info@amman.goethe.org

مكتب اللغة:

السبت ٣:٠٠ عصرا - ٧:٣٠ مساء

الأحد - الخميس ٩:٠٠ صباحا - ١:٠٠ ظهرا

الأحد + الإثنين ٦:٠٠ مساء - ٧:٣٠ مساء

german@amman.goethe.org

المكتبة:

الأحد - الخميس ١٠:٠٠ صباحا - ١٢:٣٠ ظهرا و ٣:٠٠ عصرا - ٧:٠٠ مساء

(١٢:٣٠ ظهرا - ٣:٠٠ عصرا خدمات محدودة)



«في خدمة الديمقراطية، السلام والتنمية» وضعت مؤسسة هانز زايدل هذا الشعار الذي يعكس عملها ومهمتها. هذا الشعار لا يقتصر فقط على التزامه في ألمانيا وخاصة بافاريا، بل يمتد هذا الالتزام إلى الخارج أيضاً.



قال الرئيس الاتحادي الألماني الأسبق رومان هرتزوغ ذات مرة «التعليم من أجل الديمقراطية» هو «المسؤولية الحقيقية والدائمة للمؤسسات السياسية». وقد أضاف أن التعليم يساعد «المواطنين في المجتمع المنفتح على المشاركة الفعالة في عملية التنمية الديمقراطية من خلال المعرفة التي اكتسبوها بأكبر قدر ممكن».

النشاطات في الأردن

برنامج بناء القدرات المؤسساتية لوزارة التنمية الاجتماعية (MOSD)

بالتعاون مع وزارة التنمية الاجتماعية، تساهم مؤسسة هانز زايدل الألمانية في تطوير قدرات ومؤهلات الموظفين في جميع مديريات المحافظات بهدف تزويدهم بالمهارات الفنية والأدوات والتقنيات اللازمة لأداء واجباتهم وعملهم اليومي بشكل فعال. وتساهم هذه النشاطات في تطوير وتطبيق سياسة اجتماعية متكاملة.

مراقبة ومتابعة عملية التحول السياسي فيما يتعلق بالمزيد من المشاركة السياسية والمسؤولية الاجتماعية والعدالة UniHRD

بدأ التعاون بين مركز العالم العربي لتنمية الديمقراطية وحقوق الإنسان ومؤسسة هانز زايدل الألمانية في العام ٢٠١١. ستم مناقشة مواضيع سياسية مثل «الدين والديمقراطية في سياق الربيع العربي»، و «الإسلام والديمقراطية»، و «صحافة المواطن»، و «تمكين القيادات النسائية»، و «الإعلام الجديد للمجتمعات الديمقراطية»، و «الانتخابات الحرة والنزيهة»... الخ بشكل حيادي وموضوعي بين شرائح المجتمع كافة، خاصة مع الشباب وأعضاء الأحزاب السياسية، وممثلين عن الإعلام القديم والحديث، والمنظمات النسائية، وأعضاء من البرلمان. الهدف هو جعل المواطنين وجمعيات المجتمع المدني شريكة سياسياً يدعم بيئة التعددية السياسية.

تطوير وتنفيذ برامج تدريب إقليمية حول الحفاظ على حماية الطبيعة، والتنمية الاجتماعية والريفية، والإدارة البيئية (الجمعية الملكية لحماية الطبيعة RSCN)

إن إدارة البرنامج التدريبي الإقليمي بالشراكة مع الجمعية الملكية لحماية الطبيعة RSCN منذ عشر سنوات يعود الى عدم وجود مؤسسات للتدريب المهني البيئي ذات مؤهلات معترف بها في الأردن بالإضافة الى عدم وجود جامعات تقدم مناهج تعليمية في هذا المجال. إن إنشاء أكاديمية عاجلون في العام

٢٠١٢ فتح المجال أمام المنظمات الحكومية وغير الحكومية في المنطقة لتحديد الصعوبات القائمة عند البحث عن موظفين مؤهلين.

لذلك، وبالتعاون مع منظمات ألمانية بيئية مميزة تعمل على المستوى الدولي، سيتم تطوير وتنفيذ مناهج دراسية حول «الحفاظ على الطبيعة والتنمية الاجتماعية والريفية» و «الإدارة البيئية» بالإضافة الى تنظيم دورات قصيرة متخصصة لتمكين العاملين الحاليين في المجال البيئي لمزاولة عملهم بفعالية أكبر. كما سيتم تقديم المساعدة للمنظمات البيئية لتطوير البيئة المهنية للموظفين العاملين لديهم. إن إدارة الأكاديمية سوف تتم بشراكة بين القطاعين العام والخاص من قبل مجلس أمناء على أن يتم تأمين النفقات التشغيلية من رسوم التسجيل والخدمات السياحية.

تنمية المجتمعات المحلية من خلال التشجيع على تنمية قدرات المرأة وتمكين مشاركة المجتمع المدني بالشأن العام والحياة السياسية (معهد الملكة زين الشرف التنموي (ZENID))

من خلال الشبكة التي أنشئها كل من الصندوق الأردني الهاشمي للتنمية البشرية (JOHUD) ومعهد الملكة زين الشرف التنموي (ZENID) والتي تضم أكثر من خمسين مركز تنمية مجتمع موزعة في جميع المحافظات، سيتواصل البرنامج مع الناس على مستوى المجتمعات المحلية. يعد هذا النموذج في تنفيذ البرامج الذي طور من قبل كلا من الصندوق الأردني الهاشمي للتنمية البشرية ومعهد الملكة زين الشرف التنموي، والذي يعرف «بالمجموعات الأساسية» (Core Groups)، قصة ناجحة بحد ذاتها. تهدف هذه النشاطات إلى زيادة ثقة المرأة في مناطق حيث الحياة بالنسبة للعديد منهم ما زالت محافظة وتقليدية. ستتمكن المرأة من خلال ذلك المطالبة بحقوقها ودفع أصحاب القرار من السلطات المحلية والإقليمية بالإضافة إلى مجتمعات أوسع للاعتراف والاستجابة لمتطلباتها. وقد بدأ البرنامج الثاني في العام ٢٠١٢ كردة فعل على ما أصبح يعرف «بالربيع العربي». يهدف البرنامج إلى تمكين مشاركة المجتمع المدني بالشأن العام والحياة السياسية. إن تطوير نوعية الحكم يعتبر ضروريا لتلبية المطالب بالمساواة والعدالة، حيث أن الحكم الجيد يؤدي للمساواة والعدالة والمشاركة والتعددية والمسؤولية وسيادة القانون والسلام. إن تعزيز جودة الحكم يُلبّي المطالب لمزيد من المساواة والعدالة والشفافية وقانون فعال هو أمر حتمي. . ولهذا على الناس أن يلتزموا ويتحملوا المسؤولية. ولكي يصبحوا مواطنين ناضجين سياسيا عليهم إن يشاركوا في العملية السياسية وأن يلتحقوا ببرامج توعوية في هذا المجال.

مؤسسة هانز زايدل

شارع لازاريت ٣٣

٨٠٦٣٦ ميونخ ألمانيا

هاتف: ٠١٢٥٨ ٤٩ ٨٩

فاكس: ٣٥٩ ١٢٥٨ ٤٩ ٨٩

www.hss.de

لمزيد من المعلومات، الرجاء الاتصال على:

توماس جيبها رد / مؤسسة هانز زايدل الممثل الإقليمي ٨٠٦٣٦ ميونخ

مكتب عمان، ص.ب ٩٢٥٣٧٢ عمان ١١١٩٠، الأردن

هاتف: ٥٣/٥٢ ٦٥٦٩٠٠٤٣ +٩٦٢ فاكس: ٦٥٦٩٠٠٦٤ +٩٦٢

seidelst@go.com.jo

www.hss.de/jordan

يساهم برنامج هينرش بل في الأردن في سجال حول القيم الديمقراطية وزيادة المشاركة الديمقراطية للمواطنين. يركز مكتب هينرش بل في رام الله حاليا عمله في الأردن على مجالين برنامجيين رئيسيين.

١. العدالة البيئية، الطاقة المتجددة وسياسة التغير المناخي
٢. المشاركة الديمقراطية مع تركيز خاص على الديمقراطية في النوع الاجتماعي



نحن ندعم شركاءنا الأردنيين، وهم عبارة عن منظمات مجتمع مدني راسخة في عملها لزيادة الفرص للمشاركة الاجتماعية والسياسية. من المفترض أن تساهم نشاطاتنا في عملية الإصلاح الحالية في الأردن مع تركيز اهتمام خاص على القضايا البيئية. لكوننا مؤسسة حزب الخضر الألماني فإننا نؤمن بأهمية خلق أرضية للحوار والتبادل وكذلك نقدم خبراتنا ونعرض بدائل للسياسات.

بعض مشاريعنا وشركائنا:

الجمعية الملكية للمحافظة على البيئة البحرية في الأردن

تقود الجمعية الملكية للمحافظة على البيئة البحرية في الأردن دورا مهما في المناصرة من أجل قضايا البيئة بالتنسيق مع كافة الأطراف المعنية في الأقصى وتركز بشكل خاص على المحافظة على البيئة البحرية. يدعم مكتب هينرش بل الجمعية في إطلاق برنامجها الخاص بالتعليم البيئي في المدارس بهدف تحسين الممارسات البيئية في المدارس المشاركة ويرفع وعي الطلاب بخصوص القضايا البيئية. يعمل الطلاب مع طاقم العمل بغرض تقليل كمية النفايات وتدويرها. لتعزيز النهج الديمقراطي فإن الطلاب يتعلمون العناية ببيئتهم الخاصة. ومن خلال حملة المناصرة، يمكن لبرنامج بناء القدرات المساهمة في المناصرة من أجل تحديد الاستراتيجيات والتكتيكات المناسبة للتعامل مع المخاوف المجتمعية بخصوص القضايا البيئية. ويتم تمكين مجموعات الشباب والمنظمات المجتمعية وغيرهم من المهتمين بشؤون البيئة للتعامل بشكل فعال مع القضايا البيئية.



المنظمة النسائية العربية في الأردن

الهدف العام لهذا المشروع هو تعزيز التنمية الديمقراطية في الأردن ودعم حقوق المرأة في خلال عملية الإصلاح الدائرة حاليا.

الكفاءة في الطاقة والطاقات المتجددة

عملت مؤسسة هينريش بول بتعاون وثيق مع مجموعة موسعة من الناشطين في المجتمع المدني للترويج للحوار حول مصادر الطاقة البديلة ومستقبل أمن الطاقة في الأردن. ونظمت بالتعاون مع هيئة الطاقة والمياه والإنتاجية البيئية (إيداما) والاتحاد الدولي للمحافظة على الطبيعة – اللجنة الوطنية ومنظمة هينرش بل الحوار العام الأول على الإطلاق حول موضوع الطاقة المتجددة وبرنامج الأردن النووي في عمان في حزيران ٢٠١١ وذلك بمساهمة صاحبة السمو الملكي الأميرة بسمة بنت علي. ومن المفترض أن يشجع هذا البرنامج الحوار بخصوص قضايا البيئة بين المجتمع المدني وصناع القرار الأردنيين مما يساهم بإيجاد الحل الأفضل لمستقبل الطاقة في الأردن بما يستند للاحتياجات الأردنية والخبرات البيئية.

للمزيد من المعلومات، يمكن الاتصال ب:

د. رينيه ويلدانجل، المدير العام

مؤسسة هينرش بل – مكتب فلسطين / الأردن في رام الله

٦ شارع تل الزعتر، رام الله

صندوق بريد ٢٠١٨، رام الله، فلسطين

هاتف: +٩٧٢ ٢ ٢٩٦ ١١ ٢١

فاكس: +٩٧٢ ٢ ٢٩٦ ١١ ٢٢

بريد الكتروني: info@ps.boell.org

صفحة الكترونية: www.ps.boell.org

تأسس مركز Helmholtz لأبحاث البيئة المعروف بـ UFZ في عام ١٩٩١ ولديه ما يقرب من ١٠٠٠ موظف يعملون في مدن ليبزغ وهالا ومجديبورغ وهم يقومون بدراسة التأثير المتبادل والمعد بين الإنسان والبيئة في الطبيعة المستخدمة والطبيعة المتضررة. حيث يقوم العلماء بتطوير خطط وأساليب تساعد على تأمين الأسس الطبيعية لحياة الإنسان من أجل الأجيال القادمة. كما أن مركز UFZ هو واحد من ١٨ مركز بحث تابعة لجمعية Helmholtz.



وتساهم جمعية Helmholtz بجهود لحل المشاكل الضخمة والملحة الخاصة بالمجتمع والعلم والاقتصاد وذلك من خلال إنجازات علمية على أعلى مستوى في ستة من مجالات البحث: وهي الطاقة والأرض والبيئة والصحة والتقنيات البالغة الأهمية وتركيب المادة والنقل والفضاء. وتعد جمعية Helmholtz بما يزيد على ٢١٧٤٥ موظفة وموظف في ١٨ مركز بحث، أكبر منظمة علمية ألمانية. فهي تتبع في عملها تقاليد عالم الطبيعة العظيم هرمان فون هيلمهولتز (١٨٢١ - ١٨٩٤).

رسالة مركز UFZ

كمركز كفاءة دولي لعلوم البيئة يبحث مركز UFZ التأثير المتبادل والمعد بين الإنسان والطبيعة تحت تأثير التحول العالمي. فبالتعاون الوثيق مع القائمين باتخاذ القرار والمختصين يقوم علماء مركز UFZ بتطوير حلول لنظام تحسين إدارة الأنظمة البيئية ومعالجة المشاكل البيئية.

فعلى سبيل المثال، نحن نعمل في إدارة مصادر المياه، وتأثير تغيرات استخدام الأراضي على الطبيعة الإنسانية والتنوع البيئي، وتأثير الكيماويات على البيئة وعلى صحة الإنسان كاستراتيجية تأقلم مع التغير المناخي. فالحلول الناجحة تتطلب أسس علمية ثابتة. لكن هذا أمراً غير كافياً. فالبحث البيئي الذي يسيطر عليه علماء الطبيعة حصل بشكل متزايد على ارتباط بالعلوم الإنسانية والاجتماعية والقانونية. يجب أن يتم توجيه البحث البيئي من خلال المشاكل وأن يتعامل مع الواقع العملي والتعقيدات والشكوك. هذا يتطلب تبادل المعلومات وتطوير تفهم مشترك واتصالات وتضافر الكفاءات وخبرات المجالات المختلفة وإندماج اصحاب القرار والمختصين من مجالات السياسة والاقتصاد والمجتمع - وباختصار هذا يتطلب أعلى مستوى من الإندماج الممكن.



هذا هو التحدي الذي نواجهه نحن - الـ ١٠٠٠ شخص الذين يعملون لدى UFZ. إن رسالتنا هي اقتراح الطرق التي تضمن التوازن بين التطور المجتمعي والاقتصادي من جهة وبين حماية مصادرتنا الطبيعية على الأمد البعيد من جهة أخرى.

موضوعات البحث الخاصة بـ UFZ

بالنظر إلى مجالات بحثه فإن مركز UFZ يركز في نشاطه على ثلاث موضوعات جوهرية هي إمكانيات استخدام الأراضي / التنوع البيئي / الطاقة الحيوية، الماء / الأرض والكيماويات في البيئة / الصحة / وكذلك ثلاث مقاطع عرضية في مجالات الكفاءة (أنظر الرسم البياني). وكل خمس سنوات يتم تقييم برامج بحث جمعية Helmholtz بواسطة فريق من الخبراء الدوليين المرموقين من حيث تميزها العلمي

وأهميتها الاستراتيجية.

نشاط مركز UFZ في الأردن



إن مشروع SMART (الإدارة المستدامة للموارد المائية المتاحة باستخدام التقنيات المبتكرة) يعمل على تطبيق الإدارة المتكاملة لمصادر المياه (IWRM) في المنطقة السفلية من غور وادي الأردن هو مشروع بحثي مدعم من وزارة التعليم والبحث العلمي الألمانية (BMBF). ويهدف الى تطوير منهجيات قابلة لتطبيق مبادئ الادارة المتكاملة لمصادر المياه، ويمكن تطبيقها في المناطق

التي تعاني من محدودية مصادر المياه في غور الأردن. يشارك في المشروع ٢٥ شريك من ألمانيا وإسرائيل والأردن وفلسطين. وقد بدأ المشروع بالمرحلة الأولى (٢٠٠٦ - ٢٠١٠) وهو الان في المرحلة الثانية (٢٠١٠ - ٢٠١٣). إن



مركز UFZ هو جزء من مشروع SMART ومنسق المشروع بتعاون مع جامعتي كارلسروها وجويتينجن.

تعتبر وزارة المياه والري الأردنية استخدام وادارة المياه

العامة المعالجة من خلال محطات معالجة لامركزية وإعادة استخدام مياه الصرف الصحي إجراء استراتيجي لتخفيف مشكلة ندرة المياه. فالمشروع «مكتب عمان التنفيذي» (١٢/٦ - ١٥/٥) - الممول من وزارة التعليم والبحث العلمي الألمانية (BMBF) - يسهل عمل «اللجنة الوطنية التنفيذية لتفعيل محطات المعالجة اللامركزية ووضع السيناريوهات اللازمة لاعادة الاستخدام اللجنة الوطنية التنفيذية لتفعيل وادارة محطات المعالجة اللامركزية».

« إن هدفه هو تطوير عناصر هامة (مثل تقنية التكنولوجيا المستخدمة ومعايير إعادة الاستخدام، تطوير الموقع، أنظمة التشغيل والصيانة، إلخ) من أجل إدارة صرف صحي مناسبة للمناطق الريفية والحضرية التي على مشارف المدن، التي تمكن الدولة من الحصول على جزء من الدعم المالي الدولي. فالمشروع هو تعاون بين مركز UFZ ووزارة المياه والري، ويتم تسييره من مكتب بمبنى الوزارة تحت إدارة خبراء من مركز UFZ. من خلال المشروع حصل مركز UFZ على دور هام في دعم ونقل التقنية والمعلومات من ألمانيا والتي تتعلق بالتخلص من مياه الصرف الصحي من خلال مشاركة خبراء مشهورين (مثل الشركة الألمانية للمياه والمنظمة الألمانية للمياه ومياه الصرف الصحي والنفايات وآخرين).

بيانات الاتصال

مركز Helmholtz للبحث البيئي - مركز UFZ، مكتب NICE /SMART

ص. ب. صندوق بريد ٢٣٨ ٩٢٦، عمان ١١١٩٠، الأردن - هاتف. ٦٥ ٢٢ ٥٦٥ ٩٦٢ + خارجي ١١٦٢
mi-yong.lee@ufz.de - www.ufz.de

مؤسسة التعاون الدولي التابعة للجمعية الألمانية لتعليم الكبار

مؤسسة التعاون الدولي «*dvv international*» هي القسم المختص بالتعاون الدولي التابع للجمعية الألمانية لتعليم الكبار، وهي مظلة مؤسسية تضم حوالي ١٠٠٠ مركز لتعليم الكبار في ألمانيا. تعمل *dvv international* في أكثر من ٤٠ دولة حول العالم؛ تقدم برامج وأنشطة في مجالات تعليم الكبار بهدف التنمية والحد من الفقر والبطالة في تلك الدول. تتلقى المؤسسة معظم دعمها من وزارة التنمية والتعاون الإقتصادي الفدرالية في جمهورية ألمانيا الاتحادية.

تعمل *dvv international* على ثلاثة مستويات محورية:

المستوى الجزئي: تدريب وتمكين الكبار والعاملين في مجال تعليم الكبار



تقوم *dvv international* بدعم برامج مبتكرة تدريبية ومهنية في مجال تعليم الكبار والشباب؛ تلك التي تحفزهم على الاستفادة من إمكاناتهم الخلاقة واكتشاف مواهبهم وبناء قدراتهم بما يمكنهم من إيجاد فرص عمل أو حتى تطوير مشاريعهم الخاصة.

من خلال تلك البرامج وبالشراكة مع مؤسسات تعليم الكبار محليا وإقليميا، تقوم *dvv international*

بتطوير ونشر أساليب وأدوات مبتكرة لمحاربة الفقر والبطالة تستند إلى منهجيات تعليمية تشاركية.

المستوى المتوسط: بناء قدرات مؤسسات تعليم الكبار



تدعم *dvv international* مؤسسات ومراكز تعليم الكبار من خلال تطوير برامج وتوجهات تستجيب لمتطلبات المجتمعات والفئات المستهدفة، وتساهم في جعلها مراكزاً تعليمية تدريبية حيوية في شتى المجالات.

بناء قدرات مؤسسات تعليم الكبار يشمل تحديد احتياجاتها التدريبية والفرص المتاحة، تطوير المناهج وكافة الإجراءات المتعلقة بالجودة وتزويد هذه المؤسسات بكافة الاحتياجات والمواد التدريبية اللازمة.

بالإضافة إلى ما سبق، تعمل *dvv international* على تسهيل وتقوية الروابط والعلاقات المحلية والإقليمية والدولية في مختلف مجالات تعليم الكبار.

المستوى الكلي: نشر مفاهيم ومبادئ تعليم الكبار في سياسات وتوجهات الأطراف المعنية

تدعم *dvv international* توجهات الحكومات والمؤسسات نحو تعليم الكبار من خلال خبراتها الواسعة والمتخصصة في هذا المجال وذلك بهدف توفير وإيجاد بيئة داعمة للمتعلمين والميسرين ومؤسسات تعليم الكبار. وعليه، تعقد المؤسسة حوارات وفعاليات تعزز وتؤكد على أهمية وجود توجهات داعمة لتعليم الكبار في أجنداث صانعي القرار والأطراف المعنية والتي من شأنها أن تساهم في تعزيز عمليات التنمية المستدامة.



المكتب الرئيسي في ألمانيا:
Obere Wilhelmstraße ٢٢
٥٣٢٢٥ Bonn
تلفون: ٠٠٤٩ ٢٢٨ ٩٧٥ ٦٩٠
فاكس: ٠٠٤٩ ٢٢٨ ٧٥٦ ٩٥٥
البريد الإلكتروني:
info@dvv-international.de

لمزيد من المعلومات الرجاء الإتصال ب:
كاترين دينيز
المديرة الإقليمية - الشرق الأوسط
شارع الباعونية - بناية رقم ١٠.
عمان - جبل اللويبة
تلفون: ٠٠٩٦٢ ٦٤٦١ ٥٥٢٦
فاكس: ٠٠٩٦٢ ٦٤٦١ ٥٥٢٦
البريد الإلكتروني:
info@dvv-international.jo

في ألمانيا كما في الخارج، تهدف برامج التربية المدنية في مؤسسة كونراد أديناور (كاس) إلى ترويج الحرية والسلام والعدالة، وذلك بالتركيز على توطيد الديمقراطية، وتوحيد أوروبا وتعزيز العلاقات عبر الأطلسي، فضلا عن التعاون في مجال التنمية.



تعمل مؤسسة كونراد أديناور في الأردن منذ ١٩٨٢. بالإضافة إلى مسؤوليتنا هنا، يتولى مكتب عمان تنفيذ برامج وأنشطة في العراق وسوريا. وتتنوع مشاريعنا في الأردن بحيث تشمل المواضيع السياسية والثقافية والاقتصادية والاجتماعية. أما في العراق، فإن تركيزنا الرئيس ينصب على النهوض بحقوق المرأة ودعم المساواة بين الجنسين، وهو حاليا موضوع ذو أهمية كبرى هناك. وفي حين أننا سنقوم بإنشاء مشاريع في المستقبل، لا يزال عملنا في سوريا يقتصر، حتى الآن، على تحليل التطورات السياسية في البلاد وتأثيرها على المنطقة. بالإضافة إلى ذلك، فإن الحوار الأورومتوسطي له أهمية أساسية لعملنا في المنطقة. لذلك، ينبغي علينا تقوية التعاون مع دول البحر المتوسط من أجل تعزيز الاستقرار والأمن والرخاء.



وكوننا مؤسسة سياسية، نحن ندعم نهج الإصلاح الاقتصادي والسياسي والاجتماعي في بلدان المنطقة. ولا سيما ما يلي:

- المؤسسات الديمقراطية ومبدأ سيادة القانون
- المجتمع المدني، ولا سيما المنظمات غير الحكومية ووسائل الإعلام
- الحوار بين الأديان والثقافات
- مفهوم اقتصاد السوق الاجتماعي
- الحوار بشأن السياسات الأمنية والحوار المتوسطي
- التعاون بين دول الشرق الأوسط وأوروبا

مع القيام بذلك، نحن ملتزمون بمبدأ الشراكة: لذا نحن نتطلع لشركاء من المجتمع المدني والمؤسسات الحكومية والجامعات ووسائل الإعلام، من الذين يشاركوننا أهدافنا وعلى استعداد لتنفيذ مشاريع مثل المؤتمرات والندوات وورش العمل التدريبية وما إلى ذلك. وحيث أن تعاوننا يركز على الاحترام والثقة المتبادلة، نحن نأخذ دائما في الاعتبار أهمية الأفكار التي تُطرح من قبل شركائنا، الذين يحتلون مركز الصدارة بالنسبة لنا. هذه الإصلاحات المبتكرة والأفكار الجديدة لا يمكن لها أن تأخذ جذورا



مستدامة، ما لم يتم تشكيلها وتطبيقها من قبل صناع القرار السياسيين والاجتماعيين المحليين جنباً إلى جنب مع المواطنين المعنيين.

من خلال تسليط الضوء ونشر المشاريع الوطنية وأفضل الممارسات التي يمكن أن تكون بمثابة نماذج للأردن والمنطقة، نحن نسعى لتشجيع التبادل والتواصل المكثف. ومن خلال سياسته الإعلامية الشاملة، يسعى مكتب عمان إلى زيادة اهتمام ألمانيا والاتحاد الأوروبي بالأردن والمنطقة.

لمزيد من المعلومات،

الرجاء زيارة موقعنا على الإنترنت <http://www.kas.de/jordanien/en>

مؤسسة كونراد أديناور

مكتب عمان

الممثل المقيم: د. أوتمار أورينغ

٢٣، شارع إسماعيل حقي عبده

الصويفية

ص. ب. ٨٣١٠٢٥

عمان ١١١٨٢

الأردن

هاتف: +٩٦٢ ٦ ٥٩ ٢٩ ٧٧٧

فاكس: +٩٦٢ ٦ ٥٩ ٣٣ ٠٨٧

Info.jordan@kas.de

خدمة كبار الخبراء الألمان (SES)

١. مقدمة

خدمة كبار الخبراء الألمان (SES) هي منظمة غير هادفة للربح تقوم بتقديم خدمات التدريب والاستشارات في ألمانيا والخارج خصوصا في المجالات التقنية والاقتصادية عن طريق مجموعه من الخبراء المتقاعدين.

خدمة كبار الخبراء الألمان تهدف الى تقديم خدمات موجهة وعملية مع التركيز بشكل خاص على التنمية المستدامة و مساعدة متلقي الخدمة على التطوير الذاتي الى جانب تقديم حلول للمشاكل الملحة بشكل عام. وبهذه الطريقة، يتم إعطاء الفرصة لهؤلاء المتقاعدين لتنشيط ونقل خبراتهم ومهاراتهم الطويلة الأمد لصالح التعاون الدولي و تنمية الإقتصاد العالمي.

٢. كبار الخبراء

يتم تسجيل كبار الخبراء في سجل الخبراء (أكثر من ١٠,٠٠٠ خبير) وهم متقاعدون يعملون بدون أجر. وتقوم الجهة المنتفعة بدفع مصروف جيب بسيط للخبير لتغطية مصاريفه الشخصية خلال المشروع.

يتم إختيار الخبراء بناء على معايير من أهمها الخبرة المهنية، والصحة، ومعرفة اللغات الأجنبية، الخبرة المكتسبة في الخارج، الاستقلال الاقتصادي، والقدرة على التكيف مع الظروف المحلية.



٣. شروط المهام / المشاريع

نموذج طلب الخبير هو أول وأهم وثيقة للمضي في إستقطاب وتعيين الخبير المناسب ويتم تقييم الطلبات بناء على مجموعة من المعايير من أهمها درجة التطوير المتوقعه، الخبرات التي سيتم نقلها، التدريب الذي سيتم تقديمه ومدى المساهمة في التنمية الاقتصادية للدول المضيفه. كما وتهتم المنظمة بتعيين الخبراء في المشاريع التعليمية والتدريبية للموظفين المحليين، ومشاريع زيادة الإنتاجية و المشاريع الهادفة لخلق وتأمين فرص العمل. يمكن إستضافة الخبير لمدة لا تقل عن ثلاث أسابيع ولا تزيد عن ستة أشهر بحسب طبيعة المهمة كما ويمكن تنفيذ مهام المتابعة أيضا.



٤. ما هي الجهات التي يمكنها الإستفادة من الخدمة

المتطلبات الأساسية لدراسة و تنفيذ الطلب هي أن يتم تعريف المهمة وهدفها بشكل واضح، وتهدف المنظمة الى تقديم خدماتها للشركات (الصغيرة والمتوسطة

في المقام الأول)، ومراكز التدريب المهني، والمؤسسات في البلدان المعنية. كما يمكن للمؤسسات العامة والمنظمات الدولية العامة و الخاصة الإستفادة من الخدمة أيضا. في حال الموافقة على الطلب تقوم المنظمة بإبرام عقد مع الجهة المستفيدة (العميل) و عقد آخر مع الخبير بما يضمن إلتزام الخبير بشروط المهمة.

٥. التمويل

على العميل أن يتوقع تحمل جميع التكاليف في بلد المهمة (الطعام، والسكن، والنقل، والبدلات اليومية)، وتكاليف السفر، وتكاليف البحث داخل ألمانيا لإعداد وإتمام المهمة. في حال كان العميل من الشركات الصغيرة والمتوسطة والمنظمات غير الربحية و بعض المهام الخاصة يمكن استخدام بعض الأموال الحكومية لتغطية جزء من تكاليف المهمة.

٦. ممثل المنظمة في الأردن

في عام ٢٠١٢ تم توقيع إتفاقية بين المنظمة والمعهد الأوروبي الأردني لتطوير الأعمال (إيجابي) - غرفة صناعة عمان كممثل رسمي للمنظمة في الأردن.

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

هي مؤسسة دولية تابعة لحكومة ألمانيا الاتحادية، حيث نساند الحكومة في تحقيق أهدافها في التعاون الدولي من أجل التنمية المستدامة.



بدأت GIZ عملها في ١ كانون الثاني عام ٢٠١١ بدمج الكفاءات والخبرات الطويلة لكل من Deutscher Entwicklungsdienst (DED) gGmbH (خدمات التنمية الألمانية (دي إيه دي))، Deutsche,

Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH (التعاون الفني الألماني)، و Internationale Weiterbildung und Entwicklung GmbH (InWEnt – (التدريب الدولي للكفاءات البشرية). ٥. التمويل

على العميل أن يتوقع تحمل جميع التكاليف في بلد المهمة (الطعام، والسكن، والنقل، والبدايات اليومية)، وتكاليف السفر، وتكاليف البحث داخل ألمانيا لإعداد وإتمام المهمة. في حال كان العميل من الشركات الصغيرة والمتوسطة والمنظمات غير الربحية و بعض المهام الخاصة يمكن استخدام بعض الأموال الحكومية لتغطية جزء من تكاليف المهمة.

٦. ممثل المنظمة في الأردن

في عام ٢٠١٢ تم توقيع إتفاقية بين المنظمة والمعهد الأوروبي الأردني لتطوير الأعمال (إيجابي) - غرفة صناعة عمان كممثل رسمي للمنظمة في الأردن.

الخبرة والمعرفة الشاملة للتنمية المستدامة

تشكل الخبرة الاقليمية المتميزة والمعرفة التخصصية العالية والقدرات الادارية المبنية على الممارسات العملية التي تمت تجربتها، العمود الفقري للخدمات التي تقدمها Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH وبصفتنا شركة تملكها حكومة المانيا الاتحادية، نساند الحكومة في تحقيق اهدافها في التعاون الدولي من أجل التنمية المستدامة. بالإضافة الى ذلك، فاننا نشطاء في مجال التعليم في جميع انحاء العالم.

خدمات تلائم الاحتياجات

نحن نقدم خدمات فعالة، ومصممة خصيصاً لتلبي المتطلبات ومكيفة حسب الاحتياجات من أجل تحقيق التنمية المستدامة. ومع نهجنا المتكامل الشامل والذي يتمسك بالقيم ومبادئ الانتظام الاجتماعي لألمانيا نضمن مشاركة جميع الأطراف المؤثرة. وهكذا نشكل التغيير ونمكن الناس من مواصلة العمل في عملية التنمية على مسؤوليتهم، لأننا نعمل دائماً من منطلق مفهومنا الأمثل من أجل التنمية المستدامة، حيث نأخذ في الاعتبار الأبعاد السياسية والاقتصادية والاجتماعية والبيئية أثناء تأديتنا لعملائنا، ونقدم شركائنا على المستوى المحلي والإقليمي والوطني والدولي في القضايا الاستراتيجية والتخطيطية الى

جانب تحقق الاهداف السياسية.

تطوير الحلول

تشط الشركة في العديد من مجالات العمل - والتي تتراوح من تعزيز الاقتصاد وفرص العمل إلى الحوكمة والديمقراطية، وتعزيز السلام والأمن وإعادة الإعمار، ومعالجة الصراعات عبر الحلول المدنية وبناء السلام وتأمين الغذاء والصحة والتعليم الأساسي وحتى حماية البيئة والموارد والمناخ. ونحن

نساند شركائنا في تنفيذ المهام والأنشطة التنموية عبر توفير الخدمات الإدارية واللوجستية. كما نقوم بدور الوسيط للتفاوض في بيئة حساسة وضمن مصالح متفاوتة. ونقوم في حالات الطوارئ الحادة بتنفيذ برامج للإغاثة وبرامج للاجئين. كذلك نقوم بإرسال الخبراء والعاملين في مجال التنمية إلى الدول الشريكة باعتبارنا مؤسسة معترف بها في مجال خدمة التنمية. كذلك نوفر الخبراء المدمجين والعائدين ونعزز التواصل المتشابك والحوار بين الأطراف الفاعلة في التعاون الدولي. كما أن بناء قدرات الأخصائيين من شركائنا هو جزء أساسي من العرض المقدم من جانبنا. بالإضافة الى ذلك نقدم للمشاركين في برامجنا الفرص المتنوعة للإستفادة من الاتصالات التي أجروها. ونعطي للشباب الفرصة لاكتساب الخبرة في العمل الدولي. وتعطي برامج تبادل العاملين الشباب الفرصة لإرساء أسس العمل الناجح في سوق العمل الوطني والدولي.

عملاء GIZ

الوزارة الاتحادية للتعاون الاقتصادي والتنمية (BMZ) هي المكلّف الرئيسي لـ GIZ، بالإضافة إلى ذلك، تعمل GIZ لوزارات اتحادية أخرى - وخاصة وزارة الخارجية، ووزارة البيئة الاتحادية، والوزارة الاتحادية للتعليم



والبحث العلمي - كما تعمل نيابة عن الولايات والبلديات، وعملاء القطاعين العام والخاص في ألمانيا وخارجها على حد سواء. أيضاً تكلفها بعض من الحكومات في البلدان الأخرى، إلى جانب المفوضية الأوروبية والأمم المتحدة والبنك الدولي. ونحن نتعاون بشكل وثيق مع القطاع الخاص ونساهم في التفاعل الهادف بين أنشطة التنمية والتجارة الخارجية. إن العديد من سنوات خبرتنا مع التحالفات سواء في ألمانيا أو في البلدان الشريكة أثبتت أهميتها لنجاح التعاون الدولي، ليس فقط في المجال الاقتصادي والعلمي والثقافي، ولكن أيضاً في المجال الاجتماعي والمدني.

تواجد عالمي – نظرة عامة على الشركة

GIZ لها نشاط في أكثر من ١٣٠ بلدا حول العالم. كما تتواجد في جميع الولايات الألمانية تقريبا. أما مقرها الرئيسي فيقع في بون واشبورن.

GIZ في الاردن

في الماضي

يعتبر الأردن احد شركاء التعاون التنموي الالماني. يعمل GIZ في الأردن، بالنيابة عن الوزارة الاتحادية الألمانية للتعاون الاقتصادي والتنمية، منذ أكثر من ٣٥ عاما ولديه موظفين دوليين ومحليين، بما في ذلك مستشاري تنمية وتقنيين، وخبراء قصيري وطويلي الامد بالاضافة الى الخبراء العائدين التابعين لمركز الهجرة والتنمية الدولي (CIM).

خلال السنوات السابقة، غطى مضمون التعاون ما بين GIZ والشركاء الأردنيين مجالات مختلفة مثل الزراعة والثقافة والاقتصاد والتعليم والصحة والطاقة والبيئة وبناء المؤسسات والحد من الفقر والمياه.

اليوم

في الوقت الحاضر، واستجابة للاحتياجات المتغيرة للدولة، يركز التعاون الالماني الاردني اهتمامه على مجالات التنمية في مواضيع المياه ومعالجة مياه الصرف الصحي وكفاءة الطاقة والتبريد بالطاقة الشمسية والنفقات العامة واللاجئين الفلسطينيين وغيرها من المواضيع.



للإتصال:

Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

مكتب GIZ عمان

شارع محمد بسيم خماس رقم ١٢، الصويفية

ص.ب. ٩٢٦٢٣٨

عمان ١١١٩٠ الاردن

ت: +٩٦٢ ٦ ٥٨٦ ٨٠٩٠ فرعي ١٠١

ف: +٩٦٢ ٦ ٥٨٦ ٨٧٧٠

بريد الكتروني: giz-jordanien@giz.de

موقع الكتروني: www.giz.de

سفارة
جمهورية ألمانيا الاتحادية
عمان



سفارة جمهورية ألمانيا الاتحادية
٢٥ ش بنغازي، جبل عمّان / ص ب ١٨٣، عمّان ١١١١٨، الأردن
هاتف: ٥٩٠١١٧٠ (+٩٦٢٦)
فاكس: ٥٩١١٢٨٢ (+٩٦٢٦)
بريد إلكتروني: info@amman.diplo.de
إنترنت: www.amman.diplo.de